



جامعة الملك فيصل
عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد

مدخل إلى اللغويات

Introduction to Linguistics

د. أحمد الخطيب | ترجمة وإعداد : MOTCHII

Semantics:

- The study of the meaning of words, phrases and sentences in language
- It focuses on what the words conventionally mean, rather than on what an individual speaker might think they mean, or want them to mean, on a particular occasion.
- It is concerned with objective or general meaning and avoids subjective or local meaning.

علم الدلالة أو علم المعاني:

- هو دراسة معاني الكلمات و العبارات و الجُمَل في اللغة
- يركز على المعنى التقليدي للكلمة، بدلاً من التركيز على المعنى الذي يعتقده المتحدث الواحد أو المعنى الذي نعتقد.
- هي تُعني أو تختص بالمعنى الموضوعي أو المعنى العام للكلمة و تبتعد عن المعنى الشخصي و الغير موضوعي أو المحلي.

Meaning (1):

- As semantics deals with studying meaning, we can make distinction between **conceptual meaning** and **associative meaning**.
- **Conceptual meaning** covers basic, essential components of meaning that are used by the literal use of a word.
- It is the type of meaning that dictionaries are designed to describe.
- So, a word like *needle* might have conceptual meanings as thin, sharp, steel instrument.

المعنى (١):

- علم الدلالة يتعامل مع دراسة المعاني، وبذلك يمكننا التمييز بين **المعنى المفاهيمي** و **المعنى الترابطي**.
- **المعنى المفاهيمي** يغطي الأساسيات أي المكونات الأساسية للمعاني الموجودة في الاستخدام الحرفي في الكلمة.
- هو نوع يعني أن القواميس صُممت للوصف.
- إذاً كلمة مثل (*needle*/ابرّة) تحتوي على أكثر من معنى مفاهيمي مثل رقيقه، حادة، مصنوعة من الصلب.

Meaning (2):

- **Associative meaning** have different associations or connotations attached to words.
- So, a word like *needle* might have associative meanings like pain, illness, blood, thread or knitting.
- A sentence such as *the hamburger ate the boy* may sound odd. This oddness does not derive from its syntactic structure but semantically odd.
- Structural meaning of the noun *hamburger* must be different the noun *boy*.
- The noun *hamburger* does not have the property of eating as *boy* does.

المعنى (٢):

- **المعنى الترابطي** لديه دلالات مختلفة متعلقة بالكلمات.
- إذاً كلمة مثل (*needle*/ابرّة) قد يكون لها معاني ترابطية مثل ألم، اعتلال، دم، خيط أو حياكة.
- الجملة مثل (*the hamburger ate the boy*/الهمبرجر أكل الولد) تبدو غريبه؟ هذه الغرابة ليست متعلقة بالجانب النحوي بل غريبه دلاليًا
- المعنى الهيكلية للاسم (*hamburger*) يجب ان يكون مختلف عن الاسم (*boy*).
- الاسم (*hamburger*) لا يمتلك خاصية القدرة على الاكل مثل الاسم (*boy*) الذي يمتلك هذه الخاصية.

Semantic features:

- It is an illustration of a procedure for analyzing meaning.
- Such features include: animate, human, female, to differentiate meanings of different words in a language.
- It is used to determine the feature of meaning that any noun must have to describe part of the meaning of words as having either minus (-) or plus (+) that particular feature.

الخصائص الدلالية:

- هو توضيح لإجراءات تحليل المعاني .
- مثل : حي ، بشر ، انثى ، للتمييز بين معاني الكلمات المختلفة في اللغة .
- تستخدم لتحديد سمات المعاني التي يجب ان تتواجد في اي اسم لوصف جزء من معنى الكلمة بأنها سلبية او ايجابية لهذه الميزة الخاصة .

Words as containers of meaning:

- Semantics deals with analyzing the conceptual components of word meaning. Yet, this is not always without problems.
- Such problems involve a view of words in a language as some are not sort of 'containers' that carry meaning components such as words: *advice*, *threat* and *warning* ... etc.
- Such words have more meaning than basic type features such as *adult*, *human*, and *animate*.

الكلمات عبارة عن حاوية من المعاني:

- علم الدلالات يتعامل مع تحليل العناصر المفاهيمية لمعاني الكلمة . مع ذلك !، هذا لا يكون غالباً بدون مشاكل .
- ومن هذه المشاكل التي تنطوي عل بعض الكلمات في اللغة الغير مشمولة بأن "الكلمات هي حاوية من المعاني" مثل كلمة (*advice* / نصيحة)، (*threat* / تهديد)، (*warning* / تحذير) . . . الخ لا توجد خصائص للتمييز بينها .
- هذه الكلمات لديها معنى أكثر من سمات التمييز الاساسية مثل (*adult* / بالغ)، (*human* / بشر) و (*animate* / حي).

Semantic roles:

- Such roles fulfill within the situation described by a sentence.
- The sentence: *The boy kicked the ball*. Then the verb (kick) describes an action and the noun phrase (the boy) describes the role of entities such as people and things involved in the action.
- Accordingly, the given role can identify semantic/ thematic roles for the NP.

الدور الدلالي:

- هذا الدور ينظر إلى الحالة الموصوفة بواسطة الجملة .
- الجملة (*The boy kicked the ball* / الصبي ركل الكرة) . الفعل (*kick* / ركل) يُعبر عن حدث والعبارة الاسمية (*the boy* / الصبي) تصف دور الكيانات مثل الناس والأشياء ومشاركتها في الحدث .
- وفقاً لذلك ، الدور المعطى يمكن أن يحدد الدور الدلالي / الدور الموضوعي للعبارة الأسمية .

Types of semantic roles:**1. Agent and theme**

- If we look at this sentence: *they boy kicked the ball*. The NP (the boy) is the entity that performs the action, which is known as **agent**.
- The NP (the ball) is the entity that is involved in or affected by the action, which is known as **theme**.
- Both of agent (which can be human or non-human) and theme (which can also be human or non-human) are the most common semantic roles.

أنواع الأدوار الدلالية:**1. الفاعل والمفعول به.**

- إذا اطلعنا على هذه الجملة: *The boy kicked the ball* /الصبي ركل الكرة). العبارة الاسمية (the boy /الصبي) هو الكيان الذي نُفِّذ الحدث، يعرف هنا بأنه **الفاعل**.
- العبارة الاسمية (the ball /الكرة) هو الكيان الذي نُفِّذ فيه الحدث أو تأثر به، يعرف هنا بأنه **المفعول به**.
- كل من الفاعل و المفعول به (واللذان يمكن ان يكونان انسان او غير انسان -حيوان، جماد، . . إلخ-) هي اكثر أنواع أدوار الدلالات شيوعاً.

2. Instrument and experiencer

- If an agent uses another entity to perform an action, that other entity fills the role of instrument.
- If we look at this sentence: *the boy cut the robe with an old razor*. The NP (an old razor) is being used in the semantic role of **instrument**.
- When a NP is used to designate an entity as the person who has a feeling, perception or state, it fills the semantic role of **experiencer**.
- If we *see* or *enjoy* something, we are not really performing an action, we are in the role of **experiencer**.
- E.g., The boy feels sad. The experiencer is (the boy).

2. الاداة والممارس.

- إذا كان الفاعل يستخدم كيان آخر لتنفيذ الحدث، هذا الكيان الاخر يسمى الاداة.
- إذا اطلعنا على هذه العبارة *the boy cut the robe with an old razor* /الصبي قطع الرداء بشفرة قديمة). العبارة الاسمية (an old razor /شفرة قديمة) تكون في الدور الدلالي هي **الاداة**.
- إذا كانت العبارة الاسمية استخدمت لتخصيص او شرح كيان مثل شخص لديه شعور وإدراك، يكون في الدور الدلالي هو **الممارس**.
- إذا رأينا او شعرنا بشيء، نحن لا نقوم فعلياً بتنفيذ الحدث، نحن نكون في الدور الدلالي **كممارسين**.
- مثال: *The boy feels sad* /الصبي يشعر بالحزن)، الممارس هنا هي العبارة الاسمية (the boy /الصبي).

3. Location, source and goal

- If an entity is in the description of an event. Where an entity is (e.g., on the table, in the room) fills the role of **location**. Where the entity moves from is the **source** (from Chicago) and where it moves to is the **goal** (to New Orleans).
- E.g., she borrowed a magazine from George.
Agent theme Source
- She handed the magazine back to George.
Agent theme Goal

3. الموقع ، المصدر والهدف .

- إذا كان الكيان في وصف الحدث في مكان ما (على سبيل المثال ، على الطاولة ، في الغرفة) . يسمى في الدور الدلالي **الموقع** . ومن أين تم تحريك الكيان؟ يعتبر هنا **المصدر** (from Chicago) و إلى أين تم تحريكه؟ هو **الهدف** (to New Orleans) إلى نيو اورلينز
- مثال : (she borrowed a magazine from George) هي استعارت مجله من جورج) . "she" تعتبر هنا (Agent/الفاعل) ، و "a magazine" تعتبر هنا (theme/المفعول به) ، و "from George" يعتبر هنا (Source/المصدر) .
- مثال آخر : (She handed the magazine back to George) هي سلمت المجلة إلى جورج) . "she" تعتبر هنا (Agent/الفاعل) ، و "the magazine" تعتبر هنا (theme/المفعول به) ، و "back to George" هنا يعتبر (Goal/الهدف) .

Lexical relations:

- Words might have relationships with each other.
- E.g. the word 'conceal'. It has a similar meaning as 'hide'. This explanation of meaning is in term of relationship.
- In such example, we are characterizing the meaning of each word in term of its relationship to each other, not in terms of its component features. This is known as the analysis of lexical relations.

العلاقات المعجمية "بين الكلمات":

- قد يكون للكلمات علاقة مع بعضها البعض .
- على سبيل المثال : الكلمة (conceal/ اخفاء) لها معنى مشابه لكلمة (hide/ اخفاء) هذا تفسير للعلاقة بين معاني الكلمات .
- في هذا المثال يمكننا تمييز معنى كل كلمة من حيث علاقتها ببعض وليس من حيث ميزات الكيانات ، وهذا يعرف ب تحليل العلاقات المعجمية .

Types of lexical relations:

- **Synonymy**
- Two or more words with very closely related meanings.
- They can be substituted for each other in a sentence.

e.g. what was his reply? / what was his answer?

Big/large broad/wide

Freedom/liberty couch/sofa

- The idea of sameness of meaning used here is not necessarily total sameness.

أنواع العلاقات المعجمية:• **الترادف .**

- كلمتين أو أكثر ذات معنى متقارب ووثيق جداً .
- بإمكان إحداهما ان تكون بديله للأخرى في الجملة .
- مثال : ما هو ردها؟ (Big/large) بمعنى كبير أو ضخم ، (Freedom/liberty) بمعنى حُرّية أو طليق ، ما هي اجابتها؟ (broad/wide) بمعنى رَحْب أو فسيح ، (couch/sofa) بمعنى اريكه
- فكرة التشابه المذكورة هنا لا تعني بالضرورة التشابه الكلي .

• **Antonym**

- Two forms with opposite meanings, such as alive/dead, enter/exit, fast/slow, happy/sad, rich/poor, true/false ... etc.
- There are two types: **gradable** (opposite along a scale) and **non-gradable** (direct opposite)
- **Gradable antonyms** are used in comparative construction (e.g. sadder, colder, shorter ... etc.) and the negative antonym does not necessary imply the opposite (*My car is not old* does not necessarily mean *my car is new*).
- Non-gradable antonyms are not used in comparative construction (e.g., true/false, male, female, married/single ... etc.) and the negative of one member of a pair does not imply the other member.
- This type of antonyms are called Reversives. Some common examples are like: enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten ... etc.

• **التضاد .**

- كلمتين ذات معنى معاكس ، مثل (alive/dead) حي / ميت ، (enter/exit) دخول / خروج ، (fast/slow) سريع / بطيء ، (happy/sad) سعيد / حزين ، (rich/poor) غني / فقير ، (true/false) صح / خطأ . . . الخ .
- هناك نوعين من التضاد : **قياسية** (معاكسه على طول النطاق) و **غير قياسية** (معاكس مباشر) .
- تستخدم المتضادات **القياسية** في المقارنات مثل : (sadder, colder, shorter ... etc) أحزن ، أبرد ، أقصر . . . الخ ، والمتضادات **السلبيّة** لا تعني بالضرورة العكس مثل (*My car is not old* / سيارتي ليست قديمة) هذا لا يعني ايضاً أن سيارتي جديدة .
- المتضادات **الغير قياسية** لا تستخدم في المقارنات مثل (true/false, male, female, married/single) صح / خطأ ، ذكر / أنثى ، متزوج / أعزب ، . . . الخ ، والمعاكس من عضو واحد من كل زوج لا يعني بالضرورة العضو الاخر .
- يطلق على هذا النوع من المتضادات المتعاكسات ، بعض الأمثلة الشائعة (enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten) ، دخول / خروج ، مغلفة / غير مغلفة ، إطالة / تقصير .

- **Hyponymy**

- When the meaning of one form is included in the meaning of another, such as the relationship in the pairs (animal and horse, insect and ant/ flower, rose).
- It includes the concept of inclusion.
- It is based on hieratical relationship.
- Hyponymy is classified into:
 - Superordinate (higher level) as in: *horse* is a hyponym of *animal* and *ant* is a hyponym of *insect*. On the other hand,
 - When two words or more words share the same superordinate, this is called 'co-hyponyms' as in *dog* and *horse* and the superordinate is *animal*.

- **مصنف او نوع.**

- اذا كان معنى شكل واحد منها مشمول في معنى أخرى ، مثل العلاقة في هذه الأزواج (animal and horse/ insect and ant/ flower, rose)
- ويشمل ايضاً مفهوم التضمين أي انها ضمن تصنيف او نوع محدد .
- وتصنف إلى :
 - superordinate (فئة أعلى) مثل : الحصان في تصنيف الحيوانات و في الجهة المقابلة النمل في تصنيف الحشرات .
 - إذا تشاركت كلمتين او أكثر نفس الفئة الأعلى تسمى 'co-hyponyms' فئة مشتركة كما هو الحال في الكلب والحصان وفتتهم الأعلى الحيوانات .

- **Prototypes**

- The idea of the characteristic instance of a category. A prototype helps to explain the meaning of certain words, like bird, not in terms of component features (has feathers or wings), but in resemblance of the clearest example.
- *Duck, parrot, and robin* are all described as *co-hyponyms* of the superordinate of *bird*, they are not considered equally good examples of bid.
- A prototype involves the idea that some general pattern to the categorization process, which determines our interpretation of word meaning (e.g., the label *furniture* would involves *chair* as a better example than *stool* or *bench*).
- Some words like *tomato* and *avocado* might cause disagreement over the categorization of these words, leading to substantial variation in interpretation. So, they can be treated as co-hyponyms of both *fruit* and *vegetable* in different contexts.

- **النماذج .**

- فكره مثيله وشهيرة من سمات الفئة، النماذج تساعد على توضيح معاني بعض للكلمات، مثل الطيور، ليس من حيث ميزة العنصر (لديه ريش واجنحة) بل من حيث التشابه من اوضح مثال .
- البط، الببغاء وأبو الحنا "نوع من أنواع الطيور" تصنف بأنها في فئة مشتركة من الفئة الأعلى الطيور ولا يعتبرون امثلة شهيرة من الطيور .
- النماذج تشمل فكره اولية لبعض الانماط العامة المختصة ب تصنيف معين والتي تحدد لنا تفسير الكلمة مثال : (كلمة اثاث بمجرد سماعها تتشكل لدينا فكره اوليه عن أشهر نموذج ضمن تصنيف الأثاث لنقل مثلاً كرسي وليس الكرسي القابل للطي او نضد).
- بعض الكلمات مثل طماطم وافوكادو قد ينتج اختلاف في تفسير هذه الكلمات مما يؤدي الى تباين كبير في تصنيفها، اذ يمكن ان تصنفان كفئة مشتركة للفواكه والخضروات في سياقات مختلفة .

- **Homophones and homonyms**

- When two or more different (written) words have the same pronunciation, they are described as 'homophones' (e.g., right/wright, to/two/too).
- On the other hand, 'homonyms', when one word (written or spoken) has two or more unrelated meaning (e.g., bat: flying creature bat: used in sport).
- *Homonyms* are words that have separate histories and meaning., but have accidently come to have exactly the same form.

- **المتشابهات اللفظية والمتشابهات الشكلية .**

- اذا كانت كلمتين او اكثر مختلفة (كتابة) ولها نفس النطق، توصف هنا بـ (المتشابهة اللفظية/ *Homophones*) مثل (right/wright) مُنتج/يمين، "نطقها يكون رايت" وايضاً الكلمات (to/two/too) حرف جر/ اثنين/ ايضاً، "نطقها يكون تو".
- في الجهة الأخرى (المتشابهات الشكلية/ *homonyms*)، اذا كانت كلمة واحدة (كتابةً أو نطقاً) لها معنيين مختلفة او اكثر، مثال : (bat: bat) الأولى تعني خُفاش و الثانية تعني مضرب وتستخدم في الرياضة مثل مضرب البيسبول .
- المتشابهات الشكلية هي كلمات لها تاريخ ومعنى مُنفصل، لكن بالخطأ جاءت بنفس الشكل .

- **Polysemy**

- When we encounter two or more words with the same form and related meaning.
- A word which has multiple meanings with single entity.
- It is one form (written or spoken) having multiple meanings that are all related by extension.
e.g., *head* refers the object on top of your body/ person at the top of a company... etc.
- *Face, foot, get, head* ... etc. are all examples of polysemy.

- **متعددة المعاني**

- عندما نواجه كلمتين أو أكثر بنفس الشكل ونفس ترابط المعنى .

- هي الكلمة التي لها معاني متعددة مع الكيان الواحد .

- هي شكل واحد (مكتوبة أو منطوقة) تحوي معاني كثيرة وتكون هذه المعاني مرتبطة بالتمدد .

- مثال : (*head* /الرأس، الشيء الموجود اعلى جسدك) يقابلها (person at the top of

a company /الشخص الذي في الجزء العلوي من الشركة "أي الرئيس") . . . إلخ .

- (*Face, foot, get, head* /وجه، قدم، يحصل، الرأس) . . . إلخ، كلها امثلة على تعدد المعاني، (*foot* /قدم) نستطيع ان نعني بها القدم

التي تحمل وزن جسمك، وأيضا القدم التي تحمل الكرسي .

- **Word play**

- Homophones, homonyms and polysemy are the basis for word play.
- E.g., Mary had a little lamb.

One interpretation: lamb might refer to a small animal.

Second interpretation: lamb might refer to a small amount of meat.

- **التلاعب بالكلمات**

- المتشابهات اللفظية والشكلية وتعدد المعاني هي الأساس للتلاعب بالكلمات .

- مثال : (*Mary had a little lamb* /لدى ماري قليل من الضأن) .

التفسير الأول : *lamb* قد تشير إلى حيوان صغير .

التفسير الثاني : *lamb* قد تشير إلى كمية قليلة من لحم هذا الحيوان صغير .

- **Metonymy**

- It is a type of relationship between words, based simply on close connection in everyday experience. That close connection can be based on a container-contents relation (e.g. bottle/water), a whole-part relation (e.g. car/wheels) or a representative-sample relationship (e.g., king/crown).
- Metonymy is used for talking about *filling up a car or answering the door*.
- Via metonymy, we accept things like :
 - *I drank the whole bottle* .
 - *The white house has announced* ...

- **الكناية .**

- هي نوع من العلاقة بين الكلمات ، ببساطة قائمة على اتصال وثيق في التجارب اليومية ، هذه العلاقة الوثيقة قد تكون قائمة على أساس الاحتواء ، مثال (bottle/water-قنينة/ماء) "بالعادة القنينة او الزجاجة تحتوي على ماء" . أو تكون قائمة على أساس الجزئية مثال (car/wheels-سيارة/عجلة) "العجلة تعتبر جزء من السيارة" ، أو قائمة على علاقة مماثلة مثال (king/crown-ملك/تاج)
- الكناية تستخدم في مثل : (*filling up a car or answering the door* /عبيء السيارة او اجب على من الباب) . "عبيء السيارة كناية عن ان تقوم بتعبئتها بالنزين ، وأجب على من بالباب كناية عن ان تقوم بفتح الباب او ترى من الطارق"
- بسبب الكناية نحن نتقبل جُمل مثل :
- (*I drank the whole bottle* /انا شربت كُل القنينة) .
- (*The white house has announced* /أعلن عن البيت الابيض) .